

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра мировой литературы и культуры

**Авторы-составители: Братухина Людмила Викторовна
Новокрещенных Ирина Александровна
Проскурнин Борис Михайлович**

Рабочая программа дисциплины

ОБРАЗЫ МУЛЬТИКУЛЬТУРНОГО МИРА В СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Код УМК 95275

Утверждено
Протокол №7
от «10» апреля 2020 г.

Пермь, 2020

1. Наименование дисциплины

Образы мультикультурного мира в современной литературе

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение
специализация Перевод художественной литературы

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Образы мультикультурного мира в современной литературе** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация : Перевод художественной литературы)

ОПК.1 обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности

4. Объем и содержание дисциплины

Направления подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение (направленность: Перевод художественной литературы)
форма обучения	очная
№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины	6
Объем дисциплины (з.е.)	3
Объем дисциплины (ак.час.)	108
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	42
Проведение лекционных занятий	28
Проведение практических занятий, семинаров	14
Самостоятельная работа (ак.час.)	66
Формы текущего контроля	Входное тестирование (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
Формы промежуточной аттестации	Зачет (6 триместр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Образы мультикультурного мира в современной литературе

Произведения современной мировой литературы (зарубежной в сопоставлении с отдельными произведениями отечественной) в аспекте репрезентации актуальных мультикультурных тенденций: изображение межкультурных контактов; взаимоотношений представителей разных конфессий, субкультур, этносов; отражение процессов колонизации и деколонизации; динамика европоцентристского дискурса; гибридная идентичность; интертекстуальный аспект проблематики произведений. Писатели, творчество которых составляет основу курса, – К. Исигуро, М. Уэльбек, С. Рушди, Э. Тан, П. Кэри, А. Мамедов, А. Иванов.

Мультикультурализм как художественная и исследовательская практика

Мультикультурализм как социокультурный феномен: история и современность, предпосылки возникновения. Исследовательские теории и концепции мультикультурализма: Э. Дуссель, Г. Миньоло, Г. Спивак, Э. Саид., Э. Глиссан, Х. Бхабха, М. Глостанова. Основные понятия и категории мультикультуралистского дискурса: глобализация, креолизация, транскulturация, гибридность, мимикрия, постколониализм. Мультикультурализм как исследовательская парадигма

Мультикультурализм как социокультурный феномен

Мультикультурализм как социокультурный феномен: история и современность, предпосылки возникновения.

Исследовательские теории и концепции мультикультурализма

Исследовательские теории и концепции мультикультурализма: Э. Дуссель, Г. Миньоло, Г. Спивак, Э. Саид., Э. Глиссан, Х. Бхабха, М. Глостанова. Основные понятия и категории мультикультуралистского дискурса: глобализация, креолизация, транскulturация, гибридность, мимикрия, постколониализм. Мультикультурализм как исследовательская парадигма.

Мультикультурализм в произведениях зарубежной литературы

Мультикультурные тенденции в литературе Великобритании: С. Рушди, К. Исигуро. Мультикультурные тенденции в литературе Франции: М. Уэльбек. Мультикультурные тенденции в литературе США: Э. Тан. Мультикультурные тенденции в литературе Австралии: П. Кери. Мультикультурная поэтика произведений зарубежной литературы.

Мультикультурализм в произведениях русскоязычных авторов

Мультикультурная поэтика произведений русскоязычных авторов. Специфика постсоветского культурного пространства в сравнении с европейским постколониальным и американским культурным опытом. Творчество А. Мамедова и А. Иванова в контексте мультикультуралистской проблематики и поэтики.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Толмачев, В. М. Зарубежная литература конца XIX - начала XX века : учебник для бакалавров / В. М. Толмачев. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/444151>
2. Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века : учебник для академического бакалавриата / В. М. Толмачев [и др.] ; под редакцией В. М. Толмачева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 430 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08391-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/432062>

Дополнительная:

1. История зарубежной литературы. Современная английская литература: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров "Журналистика", "Реклама и связи с общественностью", "Филология"/И. А. Авраменко [и др.] ; под общ. ред. В. А. Бячковой.- Пермь:Пермский государственный национальный исследовательский университет,2018, ISBN 978-5-7944-3120-9.-1. <https://elis.psu.ru/node/510735>
2. Минералова, И. Г. Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения : учебное пособие для академического бакалавриата / И. Г. Минералова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 200 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-07350-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/436548>
3. Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века : учебник для академического бакалавриата / В. М. Толмачев [и др.] ; под редакцией В. М. Толмачева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 362 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08191-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.ura.it.ru/bcode/433096>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<http://st-hum.ru/content/tkachuk-ep-formirovanie-koncepcii-multikulturalizma-v-literature> Статья Е. П. Ткачук Формирование концепции мультикультуризма в литературе

<https://www.socionauki.ru/journal/articles/300117/> Статья Санаи М. Глобализация и мультикультурализм: изменение в понятиях и основах

<https://elibrary.ru/item.asp?id=36861428> Статья Г.И. Лушниковой Мультикультуризм как ведущая тенденция в современной англоязычной литературе

<https://clck.ru/Ph2XK> Работа О.Б. Карасика К вопросу о мультикультурализме в современной литературе США

<https://elibrary.ru/item.asp?id=25924484> Статья Бреевой Т.Н., Карбивничей М.Г. Постколониальная проблематика в романе А. Мамедова "Фрау Шарм"

<https://www.socionauki.ru/journal/articles/300117/> Статья С.П. Толкачева Мультикультурализм в постколониальном пространстве и кросс-культурная английская литература

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Образы мультикультурного мира в современной литературе** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
- 2) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 3) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 4) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
 - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
 - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

- система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).
- система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.
- система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима

учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Образы мультикультурного мира в современной литературе**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ОПК.1

обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ОПК.1 обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности</p>	<p>Знать содержание работ ведущих теоретиков мультикультурализма. Уметь применять полученные знания в профессиональной деятельности. Владеть терминологией мультикультуралистской исследовательской парадигмы.</p>	<p align="center">Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн Знает содержание работ ведущих теоретиков мультикультурализма. Умеет при консультативной поддержке применять полученные знания в профессиональной деятельности. Не владеет терминологией мультикультуралистской исследовательской парадигмы.</p> <p align="center">Хорошо Знает содержание работ ведущих теоретиков мультикультурализма. Умеет применять полученные знания в профессиональной деятельности. Владеет базовой терминологией мультикультуралистской исследовательской парадигмы, но допускает ошибки, исправляемые после указания преподавателем.</p> <p align="center">Отлично Знает содержание работ ведущих теоретиков мультикультурализма. Умеет самостоятельно применять полученные знания в профессиональной деятельности. Владеет терминологией мультикультуралистской исследовательской парадигмы, не допуская ошибок.</p>

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
Входной контроль	Мультикультурализм как социокультурный феномен Входное тестирование	Представление об основных этапах развития мировой (зарубежной и русской) литературы; о культурных особенностях национальных литератур; основных понятиях и категориях мультикультуралистской исследовательской парадигмы. Знание имен и произведений современных авторов художественной прозы.
ОПК.1 обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	Исследовательские теории и концепции мультикультурализма Письменное контрольное мероприятие	Знание основных концепций мультикультурализма. Умение соотносить мультикультурализм с понятиями постмодернизма, постколониализма, транскulturации. Владение терминами, понятиями мультикультурализма как исследовательской парадигмы.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ОПК.1 обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	Мультикультурализм в произведениях зарубежной литературы Письменное контрольное мероприятие	Знание мультикультурных тенденции в литературе Великобритании, США, мультикультурной поэтики. Владение навыком анализа изучаемых произведений в аспекте выявления социальных, этических, конфессиональных и культурных различий и общности для осуществления профессиональной деятельности.
ОПК.1 обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	Мультикультурализм в произведениях русскоязычных авторов Итоговое контрольное мероприятие	Знание специфики постсоветского культурного пространства в сравнении с европейским постколониальным и американским культурным опытом. Владение навыком анализа изучаемых произведений в аспекте выявления социальных, этических, конфессиональных и культурных различий и общности для осуществления профессиональной деятельности.

Спецификация мероприятий текущего контроля

Мультикультурализм как социокультурный феномен

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

Показатели оценивания	Баллы
Знает имена и произведения современных авторов художественной прозы (не менее 5 имен и произведений)	1
Знает основные этапы развития мировой (зарубежной и русской) литературы	1
Знает основные понятия и категории мультикультуралистской исследовательской парадигмы	1
Знает культурные особенности национальных литератур	1

Исследовательские теории и концепции мультикультурализма

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Представлены термины, понятия мультикультурализма как исследовательской парадигмы и возможности применения их в профессиональной деятельности	13
Названы положения и разнообразие основных концепций мультикультурализма	9
Проводит анализ понятий мультикультурализм, постмодернизм, постколониализм, транскulturация, раскрывающий их общность	5
Проводит анализ понятий мультикультурализм, постмодернизм, постколониализм, транскulturация, раскрывающий их различия	3

Мультикультурализм в произведениях зарубежной литературы

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Представлен анализ изучаемых произведений в аспекте выявления социальных, этических, конфессиональных и культурных различий и культурной общности, обосновано применение знаний о произведениях в профессиональной деятельности	13
Представлен анализ художественных особенностей творчества изучаемых авторов	6
Демонстрирует содержание изучаемых произведений	6
Называет характеристики мультикультурных тенденций развития современной мировой и отдельных национальных литератур	5

Мультикультурализм в произведениях русскоязычных авторов

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Представлен анализ изучаемых произведений в аспекте выявления социальных, этических, конфессиональных и культурных различий и культурной общности, обосновано применение знаний о произведениях в профессиональной деятельности	17
Демонстрирует содержание изучаемых произведений	10
Представлен анализ художественных особенностей творчества изучаемых авторов	8
Называет характеристики мультикультурных тенденций развития современной мировой и отдельных национальных литератур	5